



СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ МЕЖДУ

**ФГБОУ ВО «ТВЕРСКОЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ»**
(г.ТВЕРЬ, РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ)

И

**ФОНДОМ
«ШИРАКСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ ИМ. М. НАЛБАНДЯНА»**
(г. ГЮМРИ, РЕСПУБЛИКА АРМЕНИЯ)

COOPERATION AGREEMENT between

**HIGHER EDUCATIONAL INSTITUTION
«TVER STATE UNIVERSITY»**
(Tver, Russian Federation)

AND

**FOUNDATION
« M.NALBANDYAN STATE UNIVERSITY
OF SHIRAK»**
(GYUMRI, REPUBLIC OF ARMENIA)

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Тверской государственный университет» (г.Тверь, Российская Федерация) в лице врио ректора Сергея Николаевича Смирнова, действующей на основании устава и приказа Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 13 октября 2021 года № 10-02-02/198, с одной стороны, и Фонд «Ширакский государственный университет им. М. Налбандяна» (г. Гюмри, Республика Армения) в лице ректора Серобяна Ерванда Сереевича, действующего на основании устава, с другой стороны, и, далее совместно именуемые «Стороны», а в отдельности «Сторона», с целью установления взаимовыгодного сотрудничества, развития академического обмена и двустороннего партнерства заключили настоящее Соглашение о следующем:

1. ПРЕДМЕТ СОГЛАШЕНИЯ

1.1. Настоящее Соглашение предусматривает совместную работу Сторон в сфере университетского образования, в организации партнерства в области обмена специалистами профессорско-преподавательского состава, административного персонала, в проведении научно-исследовательских проектов и в укреплении культурных связей.

Higher educational institution «Tver State University» (Tver, Russian Federation), represented by acting rector Sergey N. Smirnov, acting in accordance with Statute, on the one part, and «M.Nalbandyan state university of Shirak» Foundation (Gyumri, republic of Armenia) represented by rector Yervand S. Serobyan, acting in accordance with Statute and the Order of the Ministry of Science and Higher Education of the Russian Federation No. 10-02-02/198 dated October 13, 2021, on the other part, hereinafter jointly referred to as «Parties» and «Party» separately, aiming at establishment of mutually beneficial cooperation, promotion of an academic exchange and bilateral cooperation signed the Agreement as follows:

1. SUBJECT OF THE AGREEMENT

1.1. The present Agreement presupposes joint cooperation of Parties in the sphere of university education, exchange of the academic and administrative staff, implementation of scientific research projects and strengthening of cultural ties.

2. ОБЯЗАТЕЛЬСТВА СТОРОН

2.1. Обе Стороны призваны содействовать двустороннему академическому сотрудничеству в следующих областях:

- Повышение научного потенциала обоих вузов, включая участие в семинарах и конференциях, публикации в сборниках научных трудов, проведение исследований, совместное участие в грантовых программах;

- Повышение академического потенциала обоих вузов, включая организацию обменов и стажировок для преподавателей, сотрудников, студентов, магистрантов и аспирантов университетов, взаимные консультации по программам новых специальностей, приглашение специалистов из числа профессорско-преподавательского состава на курсы повышения квалификации в качестве слушателей и в качестве преподавателей;

- Информационные обмены, включая взаимную помощь в приобретении учебной и справочной литературы, в издании и распространении новых учебников, пособий и иных печатных материалов, разработке и производстве учебных пособий и нового программного обеспечения образовательного процесса;

- Расширение спектра и географии образовательных услуг, особенно в части программ послевузовского обучения и различных программ стажировок преподавателей и студентов;

- Обмен опытом и взаимодействие в международных программах академического сотрудничества, включая приглашение представителей вуза-партнера на семинары и стажировки, организованные в рамках международных программ, совместную разработку проектов сотрудничества с зарубежными вузами и организациями.

- Координация и поддержка в создании Центра русского языка и культуры на базе Фонда «Ширакский государственный университет им. М. Налбандяна».

- Организация совместной деятельности в области продвижения русского языка и культуры.

2.2. Условия проведения каждого этапа сотрудничества, в том числе финансовые взаимоотношения, оговариваются Сторонами с оформлением отдельных договоров.

3. СРОК ДЕЙСТВИЯ СОГЛАШЕНИЯ

2. OBLIGATIONS OF THE PARTIES CONCERNED

2.1. Both Parties are designed to promote bilateral academic cooperation in the following spheres:

- Strengthening of scientific potential of both universities, including participation in seminars and conferences, publishing of scientific papers in edited volumes, research conduction, joint participation in grant programmes;

- Strengthening of academic potential of both universities, including organization of exchanges and traineeship for academicians, staff members, students, Master's Degree and PhD students, mutual consultations on new specialty programmes, invitation of academic staff specialists to attend advanced training courses both as learners and teachers;

- Informational exchange, including mutual assistance in acquisition of study and reference materials, publishing and dissimilation of new textbooks and other printed materials, working-out and creation of textbooks and new software for an educational process;

- Broadening of variety and geography of educational service, especially in postgraduate study programmes and different traineeship programmes for teachers and students;

- Experience exchange and interaction within the framework of international programmes of an academic cooperation, including invitation of representatives of partner universities to attend seminars and undertake traineeship within the framework of international programmes, joint development of projects aiming at cooperation with foreign institutions and organizations.

- Coordination and support with the Center of the Russian Language and Culture establishment on the base of "M.Nalbandyan state university of Shirak" Foundation.

- Organization of joint activity in a field of the Russian language and culture promotion.

2.2. The terms of realization of each stage of cooperation, as well as financial interaction, are specified by the Parties and result in signing separate agreements.

3. TERMS OF THE AGREEMENT

3.1. Настоящее Соглашение вступает в законную силу с момента подписания его Сторонами и действует в течение 5 лет.

3.1. The present Agreement becomes effective upon being signed by both Parties. It is valid within 5 years.

4. РАСТОРЖЕНИЕ СОГЛАШЕНИЯ

4. TERMINATION OF THE AGREEMENT

4.1. Каждая из Сторон имеет право расторгнуть настоящее Соглашение, направив письменное уведомление в адрес другой Стороны в срок не менее чем за 6 месяцев. Прекращение действия настоящего Соглашения не повлияет на незаконченные до дня прекращения его действия мероприятия.

4.1. Each Party has the legal right to terminate the present Agreement by sending the written notification to the other Party within the period not less than 6 months. Termination of the Agreement cannot affect the activities which have not been carried out up to the date of termination.

5. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ СОГЛАШЕНИЯ

5. OTHER TERMS OF THE AGREEMENT

5.1. Каждая Сторона назначает ответственное лицо, которое координирует исполнение настоящего Соглашения.

5.1. Each Party designates a person in charge who coordinates the implementation of the present Agreement.

5.2. Изменения и дополнения к настоящему Соглашению должны быть исполнены в письменной форме и подписаны уполномоченными на то представителями Сторон.

5.2. Alterations and additions to the present Agreement must be presented in written form and signed by the persons in charge from each Party.

5.3. Каждая Сторона осуществляет сотрудничество в рамках настоящего Соглашения в соответствии с действующим законодательством своей страны.

5.3. Each party contributes to the cooperation within the framework of the present Agreement in accordance with the effective legislation of the corresponding country.

5.4. Настоящее Соглашение составлено в двух экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному для каждой из Сторон.

5.4. The present Agreement is composed in two copies (one copy for each Party) which have equal juridical force.

ФГБОУ ВО «Тверской государственный университет»

Фонд «Ширакский государственный университет им. М. Налбандяна»

170100, Тверская область, г. Тверь, ул. Желябова, д.33

Тел.: +7(4822) 34-24-52

E-mail: rector@tversu.ru

irc@tversu.ru

3126, Республика Армения, г. Гюмри,

ул. П. Севака-4,

Тел.: +374-312-2-66-00, +374-93-853-706

E-mail: info@shsu.am

Получатель:

ИНН 6905000791 КПП 695001001

УФК по Тверской области

(ТьГУ л/с 20366Х47230)

Банк получателя:

ОТДЕЛЕНИЕ ТВЕРЬ

р/с 40501810500002000001

БИК 042809001

ОКТМО 28701000

КБК 00000000000000000130

Получатель:

«IDBank» ЗАО, Гюмрийское отделение

ИНН 05502348

Р/с 11802024816700

Врио ректора ФГБОУ ВО
«Тверской государственный университет»

Ректор Фонда «Ширакский государственный университет им. М. Налбандяна»



С.Н. Смирнов



Е.С. Серобян

20.06.2023.